

琴道



[琴道_下载链接1](#)

著者:高羅佩(Robert Hans van Gulik)

出版者:聯經出版

出版时间:2015-3-25

装帧:平装

isbn:9789570844016

古琴在中國文化傳統中具有非常特殊的地位，它不僅僅只是一種樂器或一個樂種，而是代表著中國傳統士人文化的傳承。長久以來，古琴文化都以小眾文化的形式流傳，形成一個屬於「琴文化」的圈子，這個圈子以非常保守的方式來傳承及保存這一傳統，這種近乎宗教式的情懷，常讓古琴文化陷於流派式的發展，更不用說用非流派的方式進行對於古琴的研究。

1935至1942年之間，荷蘭籍漢學家高羅佩來到東亞地區進行文化研究，主要停留地點為中國與日本，在這段期間，高羅佩對中國古琴產生濃厚興趣，以英文寫成《琴道》一書，此書旁徵博引，將古琴樂譜、各種琴學著述，以及文學美術中涉及古琴的資料精心譯成英文，並加注釋，1940年由日本上智大學出版，英文書名The Lore of the Chinese Lute: An Essay in Ch' in Ideology，被認為是古代琴學研究領域的權威之作。

高羅佩以西方人身分涉入中國古琴文化，是非常特殊的狀況。誠如他在引薦巴克曼進入天風琴社時所說：「只有掌握了這門藝術並且按照嚴格的規則從事它的人們才可以入會。」高羅佩卻在天風琴社這個聚集了許多中國重要文化人的琴社中，扮演著重要的角色，得到中國人的認同。

基本上，高羅佩對於古琴文化視為「整體文化系統」裡的一部分，認為古琴是整體中國

文化的一種反映。同時，高羅佩也常站在異文化的角度來思考中國古琴的問題，誠如這一時期的其他漢學家一樣，他們以本身具備的宗教、哲學、科學知識和觀念為基礎來研究漢學。特殊的是，高羅佩同時涉足古中國雅文化與俗文化的範疇，他所理解的中國，或許便是他涵泳於其中的中國，不需要學術的沈重包袱，不需要理智的認同或批判，但可以任性而做，率性而為，做一個撫琴而詠、聰明睿智的東方主義外交官員，這麼特殊的高羅佩，可以給中國研究者更多的好奇探索，研究他，也研究他所研究的中國文化。

《琴道》一書所帶給我們的收穫，不只是在古琴文化方面的認知，更重要者是，高羅佩在書中引用不少西方學術界的研究成果，透過他所搜集的材料使我們對陌生的西方學術界有了更多的認識，而這本書中甚至還保留一些今日已罕見的資料。因此，這本譯著的出版將使不同需求的讀者因此而受惠。

作者介绍:

高羅佩（Robert Hans van Gulik, 1910-1967）

字芝台，著名的荷蘭籍漢學家，同時也是東方學家、外交家、翻譯家和小說家。通曉15種語言，擔任荷蘭職業外交官期間曾派駐泗水、巴達維亞、東京、重慶、華盛頓、新德里、貝魯特、大馬士革、吉隆坡等地，從秘書、參事、公使一路晉升為大使。儘管仕途一帆風順，但流芳後世的卻是在漢學方面的成就；致力於傳播中國文化，讓荷蘭人與歐洲人更了解這個遙遠的東方古文明。他翻譯了《武則天四大奇案》之後深感興趣，於是以狄仁傑為主角創作了24本推理小說，將其打造為「中國的福爾摩斯」。《大唐狄公案》系列被譯成多國語文出版，在中外文化交流史上占有重要而獨特的地位。

譯者簡介

李美燕

國立臺灣師範大學中國文學博士（1993年），現任屏東大學中國語文學系教授。曾任湖南師範大學文學院與音樂學院合聘客座教授（2004年8～9月）、湖南省博物館古代文物部訪問學者及古琴研究員（2005年8～9月）、荷蘭萊頓大學國際亞洲學研究院（IIAS）研究員（2006年9月～2007年3月）、臺灣中央研究院文哲研究所訪問學人（2011年7～12月）及雲岡石窟研究院訪問學者（2013年8～9月），連續五年獲臺灣國科會補助大專校院特殊優秀人才獎勵（2010～2014）。主要研究領域為中國音樂美學思想（古琴藝術），著有《中國古代樂教思想（先秦兩漢篇）》、《琴道之思想基礎與美學價值之研究》（臺灣版）、《琴道與美學》（北京版）、《琴道—高羅佩與中國古琴》（香港版）及譯著《音樂學導論》等書，另發表期刊與研討會論文一百餘篇。

目录: 序言

後序

譯序

第二版編輯說明

第一章 概論

第二章 音樂的傳統觀念

第三章 古琴研究

第一節 原始資料

第二節 起源與特性

第三節 琴人的心境與原則

第四節 選文

第四章 琴曲的意義

第五章 象徵

第一節 術語與名稱的象徵

第二節 音色的象徵

第三節 指法的象徵符號

第六章 聯想

第一節 古琴與鶴

第二節 古琴與梅樹，古琴與松樹

第三節 古琴與劍

第四節 一些關於古琴的著名故事與經常被引用的段落

第七章 結論

附錄一：西方的古琴相關文獻

附錄二：中國的古琴相關文獻

附錄三：古董古琴

附錄四：中國古琴在日本

索引

• • • • •

([收起](#))

[琴道_下载链接1](#)

标签

琴學

琴道

爱乐

音乐

藝術

琴

歷史

古琴

评论

優於中西書局版

琴声犹可诉，琴意有谁听。台版译文精炼优美，用心用力之作，可以想象高氏原作之风雅

相比大陆版，文字要优美许多。

想想这是一个来自他国的学者做的研究，不由心生感叹。古琴是多少文人的情怀啊。

[琴道_下载链接1](#)

书评

谈到高罗佩，最为人所知的或许是《狄公案》，这一系列以唐代律法为背景的小说为他赢得不少赞誉。但是，这位荷兰人的学问绝不仅止于此。高氏曾学习政治和法律，又研修东方古代文化以及语文等等，按其自己的说法，他的职业是外交官，汉学则是终身事业。作为西人，他不仅能吟咏诗...

【原文】丙子秋莫，于宛平得一琴，殆明清间物：“无名”。抚之铿锵有余韵。弗敢冒高士选雅名，铭之曰：“无名”。非欲以观众妙，冀有符于道德之旨云。
这段说的是丙子年（1936年）秋天，高罗佩到北京，购得一明清间所斲之琴，琴身原本没有琴铭，他取《道德经》之意，给这张琴取...

认识高罗佩还是小学时候，从父亲单位图书馆借来一套大唐狄公案，看的废寝忘食，但是很奇怪，心想为啥唐代狄仁杰的故事是一个外国人写的呢。
高罗佩，荷兰人，职业外交官，汉学家，小说家，琴师。他评价自己一身三任，职业是外交官，终身事业是汉学，业务爱好是写小说。高罗佩...

高罗佩的著作，以《中国古代房内考》最为知名，最早译出。另有侦探小说《大唐狄公案》，在西方拥有众多读者，国内亦有译本。高氏的其他著作却迟迟不见中译。终于，中西书局推出了“高罗佩著作集”。
高罗佩的《琴道》，虽颇简略，且相当篇幅在译介古代琴学理论，却不流...

天津音乐学院教授王建欣教授翻译的高罗佩(Robert van Gulik)的《琴道》(The lore of the Chinese lute: an essay on the ideology of the Ch'in)，中西书局出版，2013年9月。作者自序里还详细说明了为什么用lute来翻译古琴，而不是用cither或者psaltery等词，目的是为了表示古...

[琴道_下载链接1](#)